

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
(ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

Научная статья

УДК 81.1

Влада Вячеславовна Яркова

Пермский государственный национальный исследовательский университет,
Пермь, Россия

vladaiarkovaa@gmail.com

КАТЕГОРИЯ ИНСТРУМЕНТАЛЬНОСТИ:
К ВОПРОСУ О ТЕРМИНОЛОГИИ

Аннотация. В рамках данной статьи инструментальность рассматривается как семантическая категория, отражающая обобщённое типизированное представление о целенаправленной деятельности агентивного субъекта. Цель исследования заключается в уточнении терминологии, непосредственно связанной с изучаемой категорией, а также в более глубоком изучении природы инструментальности как языкового явления. Отмечается, что в то время как в научной лингвистической литературе можно найти немало работ, посвящённых своеобразию семантических категорий, в том числе категории инструментальности, совершенно другая ситуация складывается при изучении вопросов, касающихся терминологического аппарата. Отсутствие общепринятого термина для описания языкового явления инструментальности и использование различных терминов, таких как «инструмент», «средство», «орудие», «посредник» и «способ», создают терминологическую неопределённость и затрудняют выявление форм, выражающих содержание данной категории. Автор считает необходимым рассмотреть указанные понятия с точки зрения их этимологии и значений, выявленных в лексикографических

источниках. В результате анализа исследователь приходит к выводу, что понятие «средство» носит наиболее универсальный характер. Выбранный термин имеет довольно широкий спектр значений: от материального объекта и / или их совокупности до приёма, способа действия. Следовательно, он может использоваться при описании особенностей актуализации как опредмеченной, так и неопредмеченной инструментальности. Результаты работы будут полезны для дальнейших исследований, посвящённых особенностям функционирования языковых средств, входящих в функционально-семантическое поле инструментальности.

Ключевые слова: функциональная грамматика, терминология, семантическая категория, категория инструментальности, инструмент, средство, орудие, посредник, способ

Для цитирования: Яркова В. В. Категория инструментальности: к вопросу о терминологии // Евразийский филологический вестник. 2024. Вып. 1 (5). С. 106-129.

GENERAL QUESTIONS OF LINGUISTICS (PHILOLOGICAL SCIENCES)

Original article

INSTRUMENTALITY: CONSIDERING THE TERMINOLOGY

Vlada V. Yarkova

Perm State National Research University, Perm, Russia

vladaiarkovaa@gmail.com

Abstract. This article deals with instrumentality as a semantic category, reflecting the generalized representation of purposeful activities by an agentive subject. The study aims to clarify terminology associated with this category and to

deepen the understanding of instrumentality as a linguistic phenomenon. While scientific literature offers numerous works on semantic categories, including instrumentality, issues surrounding terminology present a few challenges. The absence of a universally accepted term for describing instrumentality and the use of various terms such as «instrument», «means», «tool», «mediator», and «way / manner», (i. e. «инструмент», «средство», «орудие», «посредник», and «способ» in Russian) contribute to terminological ambiguity. The author advocates for an examination of these terms considering their etymology and meanings found in lexicographic sources. Through analysis, the researcher concludes that «means», i. e. «средство», is the most versatile term, encompassing a wide range of meanings from material objects to methods of action. Consequently, it can be used to describe both objectified and non-objectified forms of instrumentality. Further research on the functioning of linguistic means of the functional-semantic field of instrumentality will be founded on the study`s findings.

Keywords: functional grammar, terminology, semantic category, instrumentality, instrument, means, tool, mediator, way, manner, agent

For citation: Yarkova V. V. Instrumentally: considering the terminology // Eurasian Philological Bulletin. 2024; 1 (5): 106-129. (In Russ.).

Введение

В статье используется термин «семантическая категория», под которым понимается «семантический инвариант, объединяющий разнородные языковые средства и обуславливающий их взаимодействие» [ЛНС]. Другими словами, это совокупность средств одного языкового явления со всеми особенностями их формы и содержания. В системе функциональной грамматики можно выделить такие семантические категории, как аспектуальность, темпоральность, временная локализованность, таксис, модальность, персональность, залоговость [5]. Отметим, что количество категорий не ограничивается предложенными примерами.

Инструментальность также может рассматриваться как семантическая категория [6; 7; 9; 10; 18; 21; 22; 24; 40; 41; 42; 43; 44; 45; 50; 51]. Данная категория «отражает обобщённое типизированное представление об опосредствованном характере целенаправленной деятельности агентивного субъекта» [51, с. 33], что неизбежно находит выражение в разных типах языковых структур.

В научной литературе найдётся немало трудов, посвящённых описанию семантических категорий в разноструктурных языках. Гораздо меньше внимания уделяется вопросам, связанным с терминологией. Например, для описания чисто языкового явления как инструментальность, нет общепринятого термина, который бы обозначал реальное явление, отображаемое в языке. Отсутствие системного подхода к изучению инструментальности связано с использованием исследователями различных терминов – «инструмент», «средство», «орудие», «посредник», «способ» [51, с. 5]. Сложившаяся терминологическая ситуация не позволяет дать чёткое определение данной семантической категории, а также выявить формы, выражающие её содержание. Учитывая это, представляется важным рассмотреть вышеуказанные понятия.

Исследовательские результаты и их интерпретация

Инструмент

Слово «инструмент» происходит от латинского «*instumentum*», суффиксально производного от «*instruere*» – «приготовлять», буквально означает «то, с помощью чего готовят, делают что-либо» [ШЭС]. В XVII в. оно вошло в русский язык из польского и употреблялось с ударением на второй слог, в форме «инстру́мент». В начале XVIII в. под влиянием немецкого языка стало употребляться с ударением на последний слог, в форме «инструме́нт». С VII в. слово фиксируется в значениях «инструмент, орудие; музыкальный инструмент», с конца XVII в. – в значении «акт, документ»

(взаимств. из французского языка), в начале XVIII в. – в переносном значении «средство, орудие чего-либо» (взаимств. из латинского языка) [ИЭС].

В лексикографических источниках были выявлены следующие значения:

1. Орудие (преимущественно ручное) человеческого труда, орудие для производства каких-нибудь работ [БПЭ; БСИС; БСЭ; БЭС; НСИЯ; ПСРЯ; СЗПРИ; СН; ТС-Е; ТСЖВЯ; ТСИС-К; ТС-О; ТС-У; ЭСМ].

2. Исполнительный механизм машины [БПЭ; БСЭ; БЭС; СН; ЭС-БиЕ; ЭСМ].

3. Совокупность орудий или приспособлений в какой-нибудь специальности, инструментарий (в ед. числе, собир.) [ПСРЯ; ТСИС-К; ТС-О; ТС-У].

4. Орудия, употребляемые в ремеслах, искусствах, а также с научными целями [БЭС; СА; СИС-Ч; СН; ЭС-БиЕ].

5. Средство, способ, применяемый для достижения какой-либо цели [ПСРЯ; ТС-Е; ТС-О; ЭС].

6. То же, что музыкальный инструмент, т. е. особый прибор, специально приспособленный для извлечения музыкальных звуков, исполнения музыкальных произведений [БСИС; НСИЯ; ПСРЯ; СИС-Ч; ТС-Е; ТСИС-К; ТС-О; ТС-У].

7. Письменный акт, которым заключаются переговоры, перечисляются пункты согласия сторон и их обязательства на будущее [ИСГ].

8. Изготовленный предмет, который служит изготовлению или преобразованию других предметов [ИС; ФС-К; ЭС].

Отметим, что большая часть выявленных значений указывает на то, что инструмент – это, прежде всего, материальный объект. На наш взгляд, данный термин не совсем корректен для обозначения реального явления рассматриваемой нами семантической категории, так как он не учитывает наличие форм, выражающих неопредмеченный вид инструментальности.

Средство

С философской точки зрения, средство – это «центральное звено в структуре осмысленной, полагающей и реализующей определённую цель человеческой деятельности» [ФЭ]. Первую попытку объяснить понятие предпринял ещё Аристотель, который рассматривает средство как «всё то, что существует ради цели», «соответствующую цели причину», нечто «среднее» между целью и тем, что ею причинено [там же].

При работе с лексикографическими источниками были выявлены следующие значения:

1. Приём, способ действия для достижения чего-нибудь [ТС-У; ТС-О; ТС-Д; ЭС; СМВ].

2. Объект, предназначенный для достижения какой-либо цели в силу своих свойств [ИС].

3. Предмет, приспособление или совокупность приспособлений для осуществления какой-либо деятельности [ТС-У; ТС-О; ТС-Д; ЭС; СМВ].

4. Лекарство, медицинский препарат, предмет, который необходим при лечении, а также предмет косметики [ТС-У; ТС-О; ТС-Д; ЭС; СМВ].

5. Деньги, материальный достаток, капитал, состояние, материальные ценности (во мн. ч.) [ТС-У; ТС-О; ТС-Д; ЭС; СМВ].

Заметим, что термин «средство» имеет довольно широкий спектр значений: от материального объекта и / или их совокупности до приёма, способа действия.

Орудие

Слово «орудие» восходит к общеславянским корням, является суффиксально производным от слова «orǫdъ» или «orǫda» – «работа» [ШЭС]. С X в. обозначает собственно инструмент, приспособление, устройство для производства, с XVIII в. употребляется в значении «пушка, огнестрельное оружие большого калибра» [ЭСРЯ].

В философии под орудием понимается «какое-нибудь средство, преимущественно материальное, не имеющее внутренней связи с нашим

организмом и с нашей жизнью, которое мы берём отвне, чтобы с помощью его достигнуть цели» [ФС].

В лексикографических источниках были выявлены следующие значения:

1. Техническое приспособление, при помощи которого производится работа или какое-нибудь действие [ТС-Д; ТСЖВЯ; ТС-У; ТС-О; СПП; ЭС; БТС-Б].

2. Приспособление, инструмент, при помощи которого совершают преступление [ТС-Д].

3. Средство для достижения какой-нибудь цели, осуществления чего-либо [ТС-У; ТС-О; СПП; ЭС].

4. Тот или то, кто или что является средством для осуществления чьей-либо воли [ТС-Д].

5. Общее название артиллерийского оружия (пушка, гаубица, миномет, мортира и др.) [ТС-Д; ТС-У; ТС-О; ЭС; БТС-Б].

6. Инструмент в виде единого материального тела [ИС; ТСЖВЯ].

7. Всякое вещественное и невещественное средство [ТСЖВЯ].

8. Все посредствующее между деятелем и делом [ТСЖВЯ].

Данный анализ показал, что термин имеет довольно широкий спектр значений: он может обозначать как материальный, так и нематериальный объект. Отождествление понятий «орудие» и «средство», на наш взгляд, носит спорный характер, что, в свою очередь, подтверждается этимологической справкой.

Посредник

В самом широком смысле посредник – это «субъект, способствующий установлению связей между другими субъектами» [26, с. 158-159]; промежуточное звено между субъектами [СФС].

При работе с другими лексикографическими источниками были выявлены следующие значения:

1. Человек, оказывающий содействие в установлении деловых контактов, заключении сделок между производителями, продавцами и покупателями [БТС-Б; ТС-У; ФТС].

2. Предприятие, организация, оказывающие содействие в установлении контактов и заключении сделок [БТС-Б; ФТС].

3. Человек или организация, государство, при участии которого ведутся переговоры между сторонами [БТС-Б; ТС-У; ЭС; ЭСоц].

4. Человек или организация, получающие прибыль в результате посреднических операций с товарами или услугами [ФТС].

5. Судья, арбитр на маневрах (воен.) [ТС-У].

6. Средство общения, связи [ТС-У].

Большая часть значений указывает на то, что термин чаще всего используется в специализированных сферах человеческой деятельности. Употребление данного понятия в значении «промежуточное звено между субъектами» в рамках нашей темы не совсем уместно, так как в значении реального явления, обозначающего такое языковое явление как инструментальность, должно включаться целеполагание.

Способ

При рассмотрении данного понятия, стоит отметить следующие выявленные нами значения:

1. Тот или иной порядок, образ действий, метод в исполнении какой-нибудь работы, в достижении какой-нибудь цели [СЗПРИ; ТС-У].

2. Материальное средство, орудие для чего-нибудь (устар.) [ТС-У].

3. Действие или система действий, применяемые при исполнении какой-нибудь работы, при осуществлении чего-нибудь [ТС-Д; ТС-О; ФААС].

4. Вариант достижения цели [ИС].

Анализ показал, что, используя термин «способ», мы можем говорить лишь о формах актуализации неопредмеченого вида инструментальности. Он

не позволяет выявить формы, выражающие опредмеченный вид инструментальности.

Заключение

Рассмотрев термины «инструмент», «средство», «орудие», «посредник» и «способ», мы пришли к выводу, что понятие «средство» носит наиболее универсальный характер. Понятие может быть использовано для обозначения форм выражения как опредмеченной, так и неопредмеченной инструментальности. Вслед за В. А. Ямшановой, мы будем понимать средство как «все ресурсы самого субъекта и других участников ситуации, а также естественные и искусственные силы и источники энергии, намеренно применяемые субъектом для реализации цели, для осуществления целенаправленного действия и достижения результата» [51, с. 33].

Список сокращений

1. БПЭ – Большая политехническая энциклопедия. Составитель: В. Д. Рязанцев.
2. БСИС – Большой словарь иностранных слов. Составитель: А. Г. Москвин.
3. БСЭ – Большая советская энциклопедия под ред. А. М. Прохорова.
4. БТС-Б – Большой толковый словарь русских существительных. Составитель: Л. Г. Бабенко.
5. БЭС – Большой энциклопедический словарь под ред. А. М. Прохорова.
6. ИС – Идеографический словарь русского языка. Составитель: О. С. Баранов.
7. ИСГ – Исторический словарь галлицизмов русского языка. Составитель: Н. И. Епишкин.
8. ИЭС – Историко-этимологический словарь латинских заимствований. Составитель: Т. Ю. Тамерьян.

9. ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь под ред. В. Н. Ярцевой.
10. НСИЯ – Новый словарь иностранных языков. Составители: Е. Н. Захаренко, Л. Н. Комарова, И. В. Нечаева.
11. ПСРЯ – Популярный словарь русского языка: толково-энциклопедический. Составители: А. П. Гускова, Б. В. Сотин.
12. СА – Словарь античности. Составители: Й. Ирмшер, Р. Йоне.
13. СЗПРИ – Словарь золотого промысла Российской Империи. Составитель: О. В. Борхвальдт.
14. СИС-Ч – Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. Составитель: А. Н. Чудинов.
15. СМВ – Словарь многих выражений. Составитель: неизвестен.
16. СН – Словарь науки. Общенаучные термины и определения. Составители: М. Н. Сарыбеков, М. К. Сыдыкназаров.
17. СПП – Словарь практического психолога. Составитель: С. Ю. Головин.
18. СФС – Сверхкраткий философский словарь: краткое изложение книги «Буквы философии». Составитель: А. С. Акулов.
19. ТС-Д – Толковый словарь русского языка. Составитель: Д. В. Дмитриев.
20. ТС-Е – Толковый словарь русского языка. Составитель: Т. Ф. Ефремова.
21. ТСЖВЯ – Толковый словарь живого великорусского языка. Составитель: В. И. Даль.
22. ТСИС-К – Толковый словарь иностранных слов. Составитель: Л. П. Крысин.
23. ТС-О – Толковый словарь русского языка. Составитель: С. И. Ожегов.
24. ТС-У – Толковый словарь русского языка. Составитель: Д. Н. Ушаков.

25. ФААС – Философия антропокосмизма: авторский словарь. Составитель: В. Н. Сагатовский.

26. ФС – Философский словарь или краткое объяснение философских и других научных выражений встречающихся в истории философии. Составитель: С. С. Гоготский.

27. ФС-К – Философский словарь Андре Конта-Спонвиля.

28. ФТС – Финансы. Толковый словарь. Составители: Б. Батлер, Б. Джонсон, Г. Сидуэл [и др.]. Общая редакция: И. М. Осадчая.

29. ФЭ – Философская энциклопедия под ред. Ф. В. Константинова.

30. ШЭС – Школьный этимологический словарь русского языка. Составители: Н. М. Шанский, Т. А. Боброва.

31. ЭС – Энциклопедический словарь. Составитель: неизвестен.

32. ЭС-БиЕ – Энциклопедический словарь. Составители: Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефрон.

33. ЭСМ – Энциклопедический словарь по металлургии под ред. Н. П. Лякишева.

34. ЭСоц – Энциклопедия социологии. Составитель: А. Антинази.

35. ЭСРЯ – Этимологический словарь русского языка. Составитель: А. В. Семенов.

Список литературы:

1. Акулов А. С. Сверхкраткий философский словарь: Краткое изложение книги «Буквы философии» // Интернет-портал «Философская энциклопедия». [Электронный ресурс]. URL: <https://terme.ru/termin?oldcat=878> (дата обращения: 02.03.2024).

2. Антинази А. Энциклопедия социологии // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/socio/> (дата обращения: 02.03.2024).

3. Бабенко Л. Г. Большой толковый словарь русских существительных // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://noun.ru.academic.ru/> (дата обращения: 02.03.2024).

4. Большой энциклопедический словарь под ред. А. М. Прохорова // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/enc3p/> (дата обращения: 02.03.2024).

5. Бондарко А. В. Глагольные категории в системе функциональной грамматики. 2-е изд. М.: Издательский Дом ЯСК: Языки славянской культуры, 2017. 336 с.

6. Бондарко А. В. Теоретические проблемы русской грамматики. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2004. 208 с.

7. Бондарко А. В. Теория функциональной грамматики: Введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис. М.: Издательство «Либроком», 2013. С. 5-39.

8. Борхвальдт О. В. Словарь золотого промысла Российской Империи // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: https://gold_mining.academic.ru/ (дата обращения: 02.03.2024).

9. Бужинский С. В. Семантика инструментальности в явной и скрытой грамматике (на материале русского и английского языков): дис. канд. филол. наук. Курск, 2013. 147 с.

10. Галимова Х. Н., Гафиятова Э. В., Алюнина Ю. М. Способы выражения категории инструментальности в текстах-ретранслятах // Russian Journal of Linguistics. 2023. Т. 27, № 4. С. 957-980.

11. Гоготский С. С. Философский словарь или краткое объяснение философских и других научных выражений встречающихся в истории философии // Интернет-портал «Философская энциклопедия». [Электронный ресурс]. URL: <https://terme.ru/termin?oldcat=148> (дата обращения: 02.03.2024).

12. Головин С. Ю. Словарь практического психолога. Минск: Харвест, 1998. 800 с.
13. Гускова А. П., Сотин Б. В. Популярный словарь русского языка: толково-энциклопедический // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://popular.academic.ru/> (дата обращения: 02.03.2024).
14. Епишкин Н. И. Исторический словарь галлицизмов русского языка // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://gallicismes.academic.ru/> (дата обращения: 02.03.2024).
15. Захаренко Е. Н., Комарова Л. Н., Нечаева И. В. Новый словарь иностранных слов. М.: Издательство «Азбуковник», 2008. 1040 с.
16. Идеографический словарь русского языка О. С. Баранова // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://ideographic.academic.ru/> (дата обращения: 02.03.2024).
17. Ирмшер Й., Йоне Р. Словарь античности // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: https://dictionary_of_ancient.academic.ru/ (дата обращения: 02.03.2024).
18. Кобцева А. В. Категория инструментальности и способы её экспликации в текстах газетно-публицистического стиля русского и немецкого языков: автореф. дис. канд. филол. наук. Ставрополь, 2006. 23 с.
19. Конт-Спонвиль А. Философский словарь // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: https://philosophy_sponville.academic.ru/ (дата обращения: 02.03.2024).
20. Лингвистический энциклопедический словарь под ред. В. Н. Ярцевой. [Электронный ресурс]. URL: <https://tapemark.narod.ru/les/> (дата обращения: 02.03.2024).
21. Лосева Н. В., Брагина Т. В. Категория инструментальности в интерязыке (французском) искусственных мультилингвов // Вестник

Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 2. С. 106-113.

22. Мальцева Н. Г. О семантической категории инструментальности в детской речи (опыт сопоставительного исследования) // Проблемы онтолингвистики – 2016: Материалы ежегодной международной научной конференции, Санкт-Петербург, 23-26 марта 2016 года. С. 146-149.

23. Москвин А. Ю. Большой словарь иностранных слов. М.: Издательство «Центрполиграф», 2008. 685 с.

24. Рябкин С. А. Актуализация категории инструментальности в английском языке // Гуманитарные исследования. История и филология. 2022. № 5. С. 95-102.

25. Рязанцев В. Д. Большая политехническая энциклопедия. М.: ООО «Издательство «Мир и Образование», 2011. 704 с.

26. Сагатовский В. Н. Философия антропокосмизма в кратком изложении. СПб.: Издательство СПбГУ, 2004. 232 с.

27. Сарыбеков М. Н., Сыдыкназаров М. К. Словарь науки. Общенаучные термины и определения, науковедческие понятия и категории: Учебное пособие. Изд. 2-е, доп. и перераб. Алматы: Издательство «Триумф «Т», 2008. 504 с.

28. Словарь многих выражений // Интернет портал «Наука. Искусство. Величие». [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/many-expressions-dictionary/index.htm> (дата обращения: 02.03.2024).

29. Тамерьян Т. Ю. Историко-этимологический словарь латинских заимствований. [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/latin-borrowings-dictionary/index.htm> (дата обращения: 02.03.2024).

30. Толковый словарь живого великорусского языка В. И. Даля. [Электронный ресурс]. URL: <https://slovardalja.net/> (дата обращения: 02.03.2024).

31. Толковый словарь иностранных слова Л. П. Крысина // Интернет портал «Наука. Искусство. Величие». [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-krysin/index.htm> (дата обращения: 02.03.2024).

32. Толковый словарь русского языка Д. В. Дмитриева // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/dmitriev/> (дата обращения: 02.03.2024).

33. Толковый словарь русского языка Д. Н. Ушакова // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/ushakov/> (дата обращения: 02.03.2024).

34. Толковый словарь русского языка Т. Ф. Ефремовой // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (дата обращения: 02.03.2024).

35. Толковый словарь С. И. Ожегова // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/ogegova/> (дата обращения: 02.03.2024).

36. Философская энциклопедия под ред. Ф. В. Константинова. В 5 томах // Интернет-портал «Философская энциклопедия». [Электронный ресурс]. URL: <https://terme.ru/termin?oldcat=1019130> (дата обращения: 02.03.2024).

37. Финансы. Толковый словарь // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академике». [Электронный ресурс]. URL: https://dic.academic.ru/contents.nsf/fin_enc/ (дата обращения: 02.03.2024).

38. Чудинов А. Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка // Интернет портал «Наука. Искусство. Величие». [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-chudinov/index.htm> (дата обращения: 02.03.2024).

39. Шанский Н. М., Боброва Т. А. Школьный этимологический словарь русского языка. [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/schooletymological-dictionary/index.htm> (дата обращения: 02.03.2024).

40. Шустова С. В. Инструментальность в каузативной ситуации // Гуманитарные исследования. История и филология. 2021. № 3. С. 82-89.

41. Шустова С. В. Инструментальность в семантическом потенциале глаголов русского языка // Гуманитарные исследования. История и филология. 2023. № 11. С. 49-61.

42. Шустова С. В., Маслова Д. Л. Инструментальные глаголы: лексикографический и переводческий аспекты. Пермь: АНО ДПО «Пермский институт экономики и финансов», 2023. 192 с.

43. Шустова С. В., Маслова Д. Л., Карими-Мотаххар Д. Значение инструментальности в семантическом потенциале глаголов русского языка // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Т. 8, № 4. С. 205-215.

44. Шустова С. В., Нагзибекова М. Б. Непрототипическая инструментальность в семантическом потенциале глаголов русского языка // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). 2022. № 3-4(78). С. 138-148.

45. Шустова С. В., Яхьяпур М. Актуализация категории инструментальности // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2021. Т. 7, № 2. С. 95-103.

46. Энциклопедический словарь // Интернет портал «Наука. Искусство. Величие». [Электронный ресурс]. URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm> (дата обращения: 02.03.2024).

47. Энциклопедический словарь по металлургии под ред. Н. П. Лякишева. М.: Издательство «Интернет Инжиниринг», 2000. 821 с.

48. Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона // Интернет-портал «Словари и энциклопедии на Академик». [Электронный ресурс]. URL: https://dic.academic.ru/contents.nsf/brokgauz_efron/ (дата обращения: 02.03.2024).

49. Этимологический словарь А. В. Семенова. М.: Русский язык от А до Я. Издательство «ЮНБЕС», 2003. 704 с.

50. Якубовская Э. В. Семантическая категория инструментальности в современном английском языке // Лингвистика и лингводидактика в свете современных научных парадигм: Сборник научных трудов. Выпуск 2. Иркутск: Издательство «Аспринт». 2019. С. 44-49.

51. Ямшанова В. А. Категория инструментальности в немецком языке. Л.: Ленинградский финансово-экономический институт. 1991. 159 с.

References:

Список сокращений:

1. ВРЕ` – Bol`shaya politexnicheskaya e`nciklopediya. Sostavitel`: V. D. Ryazancev.
2. BSIS – Bol`shoj slovar` inostranny`x slov. Sostavitel`: A. G. Moskvina.
3. BSE` – Bol`shaya sovetskaya e`nciklopediya pod red. A. M. Proxorova.
4. BTS-B – Bol`shoj tolkovy`j slovar` russkix sushhestvitel`ny`x. Sostavitel`: L. G. Babenko.
5. BE`S – Bol`shoj e`nciklopedicheskij slovar` pod red. A. M. Proxorova.
6. IS – Ideograficheskij slovar` russkogo yazy`ka. Sostavitel`: O. S. Baranov.
7. ISG – Istoricheskij slovar` gallicizmov russkogo yazy`ka. Sostavitel`: N. I. Epishkin.
8. IE`S – Istoriko-e`timologicheskij slovar` latinskix zaimstvovanij. Sostavitel`: T. Yu. Tamer`yan.
9. LE`S – Lingvisticheskij e`nciklopedicheskij slovar` pod red. V. N. Yarcevoj.
10. NSIYa – Novy`j slovar` inostranny`x yazy`kov. Sostaviteli: E. N. Zaxarenko, L. N. Komarova, I. V. Nechaeva.
11. PSRYa – Populyarny`j slovar` russkogo yazy`ka: tolkovo-e`nciklopedicheskij. Sostaviteli: A. P. Guskova, B. V. Sotin.
12. SA – Slovar` antichnosti. Sostaviteli: J. Irmsher, R. Jone.
13. SZPRI – Slovar` zolotogo promy`sla Rossijskoj Imperii. Sostavitel`: O. V. Borxval`dt.

14. SIS-Ch – Slovar` inostranny`x slovar`, voshedshix v sostav russkogo yazy`ka. Sostavitel`: A. N. Chudinov.
15. SMV – Slovar` mnogix vy`razhenij. Sostavitel`: neizvesten.
16. SN – Slovar` nauki. Obshhenauchny`e terminy` i opredeleniya. Sostaviteli: M. N. Sary`bekov, M. K. Sy`dy`knazarov.
17. SPP – Slovar` prakticheskogo psixologa. Sostavitel`: S. Yu. Golovin.
18. SFS – Sverxkratkij filosofskij slovar`: kratkoe izlozhenie knigi «Bukvy` filosofii». Sostavitel`: A. S. Akulov.
19. TS-D – Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka. Sostavitel`: D. V. Dmitriev.
20. TS-E – Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka. Sostavitel`: T. F. Efremova.
21. TSZhVYa – Tolkovy`j slovar` zhivogo velikoruskogo yazy`ka. Sostavitel`: V. I. Dal`.
22. TSIS-K – Tolkovy`j slovar` inostranny`x slov. Sostavitel`: L. P. Kry`sin.
23. TS-O – Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka. Sostavitel`: S. I. Ozhegov.
24. TS-U – Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka. Sostavitel`: D. N. Ushakov.
25. FAAS – Filosofiya antropokosmizma: avtorskij slovar`. Sostavitel`: V. N. Sagatovskij.
26. FS – Filosofskij slovar` ili kratkoe ob`yasnenie filosofskix i drugix nauchny`x vy`razhenij vstrechayushhixsya v istorii filosofii. Sostavitel`: S. S. Gogotskij.
27. FS-K – Filosofskij slovar` Andre Konta-Sponvilya.
28. FTS – Finansy`. Tolkovy`j slovar`. Sostaviteli: B. Batler, B. Dzhonson, G. Sidue`l [i dr.]. Obshhaya redakciya: I. M. Osadchaya.
29. FE` – Filosofskaya e`nciklopediya pod red. F. V. Konstantinova.
30. ShE`S – Shkol`ny`j e`timologicheskij slovar` russkogo yazy`ka. Sostaviteli: N. M. Shanskij, T. A. Bobrova.
31. E`S – E`nciklopedicheskij slovar`. Sostavitel`: neizvesten.
32. E`S-BiE – E`nciklopedicheskij slovar`. Sostaviteli: F. A. Brokgauz, I. A. Efron.

33. Е`SM – Е`nciklopedicheskiy slovar` po metallurgii pod red. N. P. Lyakisheva.

34. Е`Socz – Е`nciklopediya sociologii. Sostavitel`: A. Antinazi.

35. Е`SRYa – Е`timologicheskiy slovar` russkogo yazy`ka. Sostavitel`: A. V. Semenov.

Spisok literatury`:

1. Akulov A. S. Sverxkratkij filosofskij slovar`: Kratkoe izlozhenie knigi «Bukvy` filosofii» // Internet-portal «Filosofskaya e`nciklopediya». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://terme.ru/termin?oldcat=878> (data obrashheniya: 02.03.2024).

2. Antinazi A. E`nciklopediya sociologii // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/socio/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

3. Babenko L. G. Bol`shoj tolkovy`j slovar` russkix sushhestvitel`ny`x // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: https://noun_ru.academic.ru/ (data obrashheniya: 02.03.2024).

4. Bol`shoj e`nciklopedicheskiy slovar` pod red. A. M. Proxorova // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/enc3p/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

5. Bondarko A. V. Glagol`ny`e kategorii v sisteme funkcional`noj grammatiki. 2-e izd. M.: Izdatel`skij Dom YaSK: Yazy`ki slavyanskoj kul`tury`, 2017. 336 s.

6. Bondarko A. V. Teoreticheskie problemy` russkoj grammatiki. SPb.: Izd-vo SPbGU, 2004. 208 s.

7. Bondarko A. V. Teoriya funkcional`noj grammatiki: Vvedenie, aspektual`nost`, vremennaya lokalizovannost`, taksis. M.: Izdatel`stvo «Librokom», 2013. S. 5-39.

8. Borxval`dt O. V. Slovar` zolotogo promy`sla Rossijskoj Imperii // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: https://gold_mining.academic.ru/ (data obrashheniya: 02.03.2024).

9. Buzhinskij S. V. Semantika instrumental`nosti v yavnoj i skry`toj grammatike (na materiale russkogo i anglijskogo yazy`kov): dis. kand. filol. nauk. Kursk, 2013. 147 s.

10. Galimova X. N., Gafiyatova E. V., Alyunina Yu. M. Sposoby vy`razheniya kategorii instrumental`nosti v tekstax-retranslyatax // Russian Journal of Linguistics. 2023. T. 27, № 4. S. 957-980.

11. Gogotskij S. S. Filosofskij slovar` ili kratkoe ob`yasnenie filosofskix i drugix nauchny`x vy`razhenij vstrechayushhixsya v istorii filosofii // Internet-portal «Filosofskaya e`nciklopediya». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://terme.ru/termin?oldcat=148> (data obrashheniya: 02.03.2024).

12. Golovin C. Yu. Slovar` prakticheskogo psixologa. Minsk: Xarvest, 1998. 800 s.

13. Guskova A. P., Sotin B. V. Populyarny`j slovar` russkogo yazy`ka: tolkovo-e`nciklopedicheskij // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://popular.academic.ru/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

14. Epishkin N. I. Istoricheskij slovar` gallicizmov russkogo yazy`ka // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://gallicismes.academic.ru/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

15. Zaxarenko E. N., Komarova L. N., Nechaeva I. V. Novy`j slovar` inostranny`x slov. M.: Izdatel`stvo «Azbukovnik», 2008. 1040 s.

16. Ideograficheskij slovar` russkogo yazy`ka O. S. Baranova // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://ideographic.academic.ru/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

17. Irmsher J., Jone R. Slovar` antichnosti // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: https://dictionary_of_ancient.academic.ru/ (data obrashheniya: 02.03.2024).

18. Kobceva A. V. Kategoriya instrumental`nosti i sposoby` eyo e`ksplikacii v tekstax gazetno-publicisticheskogo stilya russkogo i nemeczkogo yazy`kov: avtoref. dis. kand. filol. nauk. Stavropol`, 2006. 23 s.

19. Kont-Sponvil` A. Filosofskij slovar` // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: https://philosophy_sponville.academic.ru/ (data obrashheniya: 02.03.2024).

20. Lingvisticheskij e`nciklopedicheskij slovar` pod red. V. N. Yarcevoj. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://tapemark.narod.ru/les/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

21. Loseva N. V., Bragina T. V. Kategoriya instrumental`nosti v interyazy`ke (francuzskom) iskusstvenny`x mul`tilingvov // Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul`turnaya kommunikaciya. 2020. № 2. S. 106-113.

22. Mal`ceva N. G. O semanticheskoy kategorii instrumental`nosti v detskoj rechi (opy`t sopostavitel`nogo issledovaniya) // Problemy` ontolingvistiki – 2016: Materialy` ezhegodnoj mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, Sankt-Peterburg, 23-26 marta 2016 goda. S. 146–149.

23. Moskvina A. Yu. Bol`shoj slovar` inostranny`x slov. M.: Izdatel`stvo «Centropoligraf», 2008. 685 s.

24. Ryabkin S. A. Aktualizaciya kategorii instrumental`nosti v anglijskom yazy`ke // Gumanitarny`e issledovaniya. Istoriya i filologiya. 2022. № 5. S. 95-102.

25. Ryazancev V. D. Bol`shaya politexnicheskaya e`nciklopediya. M.: OOO «Izdatel`stvo «Mir i Obrazovanie», 2011. 704 s.

26. Sagatovskij V. N. Filosofiya antropokosmizma v kratkom izlozhenii. SPb.: Izdatel`stvo SPbGU, 2004. 232 s.

27. Sary`bekov M. N., Sy`dy`knazarov M. K. Slovar` nauki. Obshhenauchny`e terminy` i opredeleniya, naukovedcheskie ponyatiya i kategorii: Uchebnoe posobie. Izd. 2-e, dop. i pererab. Almaty`: Izdatel`stvo «Triumf «T», 2008. 504 s.

28. Slovar` mnogix vy`razhenij // Internet portal «Nauka. Iskusstvo. Velichie». [E`lektronny`j resurs]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/many-expressions-dictionary/index.htm> (data obrashheniya: 02.03.2024).

29. Tamer`yan T. Yu. Istoriko-e`timologicheskij slovar` latinskix zaimstvovaniy. [E`lektronny`j resurs]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/latin-borrowings-dictionary/index.htm> (data obrashheniya: 02.03.2024).

30. Tolkovy`j slovar` zhivogo velikorussskogo yazy`ka V. I. Dalya. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://slovardalja.net/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

31. Tolkovy`j slovar` inostranny`x slova L. P. Kry`sina // Internet portal «Nauka. Iskusstvo. Velichie». [E`lektronny`j resurs]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-krysin/index.htm> (data obrashheniya: 02.03.2024).

32. Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka D. V. Dmitrieva // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/dmitriev/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

33. Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka D. N. Ushakova // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/ushakov/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

34. Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka T. F. Efremovoj // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

35. Tolkovy`j slovar` S. I. Ozhegova // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/ogegova/> (data obrashheniya: 02.03.2024).

36. Filosofskaya e`nciklopediya pod red. F. V. Konstantinova. V 5 tomax // Internet-portal «Filosofskaya e`nciklopediya». [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://terme.ru/termin?oldcat=1019130> (data obrashheniya: 02.03.2024).

37. Finansy`. Tolkovy`j slovar` // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: https://dic.academic.ru/contents.nsf/fin_enc/ (data obrashheniya: 02.03.2024).

38. Chudinov A. N. Slovar` inostranny`x slovar`, voshedshix v sostav russkogo yazy`ka // Internet portal «Nauka. Iskusstvo. Velichie». [E`lektronny`j resurs]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-chudinov/index.htm> (data obrashheniya: 02.03.2024).

39. Shanskij N. M., Bobrova T. A. Shkol`ny`j e`timologicheskij slovar` russkogo yazy`ka. [E`lektronny`j resurs]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/schooletymological-dictionary/index.htm> (data obrashheniya: 02.03.2024).

40. Shustova S. V. Instrumental`nost` v kauzativnoj situacii // Gumanitarny`e issledovaniya. Istoriya i filologiya. 2021. № 3. S. 82-89.

41. Shustova S. V. Instrumental`nost` v semanticheskom potencie glagolov russkogo yazy`ka // Gumanitarny`e issledovaniya. Istoriya i filologiya. 2023. № 11. S. 49-61.

42. Shustova S. V., Maslova D. L. Instrumental`ny`e glagoly`: leksikograficheskij i perevodcheskij aspekty`. Perm`: ANO DPO «Permskij institut e`konomiki i finansov», 2023. 192 s.

43. Shustova S. V., Maslova D. L., Karimi-Motaxxar D. Znachenie instrumental`nosti v semanticheskom potencie glagolov russkogo yazy`ka // Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika. 2022. T. 8, № 4. S. 205-215.

44. Shustova S. V., Nagzibekova M. B. Neprototipicheskaya instrumental`nost` v semanticheskom potencie glagolov russkogo yazy`ka // Vestnik universiteta (Rossijsko-Tadzhikskij (Slavyanskij) universitet). 2022. № 3-4(78). S. 138-148.

45. Shustova S. V., Yax`yapur M. Aktualizaciya kategorii instrumental`nosti // Nauchny`j rezul`tat. Voprosy` teoreticheskoy i prikladnoj lingvistiki. 2021. T. 7, № 2. С. 95-103.

46. E`nciklopedicheskij slovar` // Internet portal «Nauka. Iskusstvo. Velichie». [E`lektronny`j resurs]. URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm> (data obrashheniya: 02.03.2024).

47. Е`nciklopedicheskij slovar` po metallurgii pod red. N. P. Lyakisheva. M.: Izdatel`stvo «Internet Inzhiniring», 2000. 821 s.

48. Е`nciklopedicheskij slovar` F. A. Brokgauza i I. A. Efrona // Internet-portal «Slovari i e`nciklopedii na Akademike». [E`lektronny`j resurs]. URL: https://dic.academic.ru/contents.nsf/brokgauz_efron/ (data obrashheniya: 02.03.2024).

49. Е`timologicheskij slovar` A. V. Semenova. M.: Russkij yazy`k ot A do Ya. Izdatel`stvo «YuNVES», 2003. 704 s.

50. Yakubovskaya E`. V. Semanticheskaya kategoriya instrumental`nosti v sovremennom anglijskom yazy`ke // Lingvistika i lingvodidaktika v svete sovremenny`x nauchny`x paradig: Sbornik nauchny`x trudov. Vy`pusk 2. Irkutsk: Izdatel`stvo «Asprint». 2019. S. 44-49.

51. Yamshanova V. A. Kategoriya instrumental`nosti v nemeczkom yazy`ke. L.: Leningradskij finansovo-e`konomicheskij institut. 1991. 159 s.

Информация об авторе:

В. В. Яркова – аспирант, Пермский государственный национальный исследовательский университет

Information about the author:

V. V. Yarkova – Postgraduate student, Perm State National Research University

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 05.03.2024; одобрена после рецензирования 21.03.2024; принята к публикации 23.03.2024.

The article was published 05.03.2024; approved after reviewing 21.03.2024; accepted for publication 23.03.2024.